

# ORDINANCE OF THE STATES OF DELIBERATION

ENTITLED

## **Ordonnance relative aux Taxes Paroissiales \***

*[CONSOLIDATED TEXT]*

### **NOTE**

*This consolidated version of the enactment incorporates all amendments listed in the footnote below. It has been prepared for the Guernsey Law website and is believed to be accurate and up to date, but it is not authoritative and has no legal effect. No warranty is given that the text is free of errors and omissions, and no liability is accepted for any loss arising from its use. The authoritative text of the enactment and of the amending instruments may be obtained from Her Majesty's Greffier, Royal Court House, Guernsey, GY1 2PB.*

©States of Guernsey

---

\* Recueil d'Ordonnances Tome V, p. 387; as amended by the Decimal Currency (Bailiwick of Guernsey) Law, 1970 (Ordres en Conseil Vol. XXII, p. 560); the Uniform Scale of Fines (Bailiwick of Guernsey) Law, 1989 (Ordres en Conseil Vol. XXXI, p. 278); the Parochial Taxation (Amendment) Ordinance, 1985 (Recueil d'Ordonnances Tome XXIII, p. 254); the Parochial Taxation (Amendment) Ordinance, 1996 (No. XIII of 1996, Recueil d'Ordonnances Tome XXVII, p. 52); the Machinery of Government (Transfer of Functions) (Guernsey) Ordinance, 2003 (No. XXXIII of 2003, Recueil d'Ordonnances Tome XXIX, p. 406); the Parochial Taxation (Amendment) Ordinance, 2008 (No. XVIII of 2008, Recueil d'Ordonnances Tome XXXIII, p. 102); the Organisation of States' Affairs (Transfer of Functions) Ordinance, 2016 (No. IX of 2016).

# ORDINANCE OF THE STATES OF DELIBERATION

ENTITLED

## **Ordonnance relative aux Taxes Paroissiales**

### ARRANGEMENT OF ARTICLES

Taxes Paroissiales.

### DÉFINITIONS

Définition: le "propriétaire".

1. Devoirs du propriétaire. Pénalité.
2. Notification de changement d'occupant.
3. Connétables et Douzeniers fourniront renseignements au Policy & Resources Committee.
4. Demande aux Contribuables pour paiement de la Taxe.
5. Occupant responsable.
6. Paiement de la taxe dans les trente jours de la réception de la demande.

(Made on 27th October, 1923.)  
(Renewed as permanent on 5th October, 1931.)

## Ordonnance relative aux Taxes Paroissiales

### Taxes Paroissiales.

**LA COUR**, vu l'approbation des États, ouïes les conclusions des Officiers du Roi, a renouvelé comme Ordonnance permanente les dispositions de l'Ordonnance provisoire relative aux Taxes paroissiales, passée le 27 octobre 1923, de laquelle Ordonnance la teneur suit: –

**ATTENDU QUE** d'après la Loi ayant rapport aux Taxes paroissiales sanctionnée par Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du 11 octobre Mil neuf cent vingt trois enregistré sur les Records de cette Île le 27 octobre Mil neuf cent vingt trois, la Cour Royale est autorisée à passer toutes et telles Ordonnances qu'elle croit nécessaires pour la mise à exécution de la dite Loi et pour régler la procédure à suivre pour l'encaissement de la taxe sur le revenu aux fins de la dite Loi;

**LA COUR**, ouïes les conclusions des Officiers du Roi, a ordonné et ordonne: –

### DÉFINITIONS

#### Définition: le "propriétaire".

Le mot "**propriétaire**" signifie en outre le propriétaire, tout curateur-aux-biens, tuteur ou procureur d'un propriétaire ainsi que tout fidéi-commissaire usufruitier, saisi, agent, locataire et occupant d'une propriété quelconque.

---

#### NOTE

*In accordance with the provisions of the Taxation of Real Property (Enabling Provisions) (Guernsey and Alderney) Law, 2005, section 4(a) and section 4(h), with effect from 13th November, 2006, this enactment is one of those that the States may repeal, amend, extend, adapt, modify or disapply by Ordinance made under the 2005 Law.*

---

#### Devoirs du propriétaire. Pénalité.

1. Tout propriétaire sera tenu toutes fois et quantes qu'il y sera requis

par les Connétables de la paroisse où la propriété est située, d'envoyer aux dits Connétables une déclaration par écrit, en double, signée par lui et constatant du meilleur de sa connaissance –

1. la désignation de la propriété pour laquelle il est responsable ou qu'il occupe,
2. le nom et l'adresse du propriétaire,
3. le nom et l'adresse de l'occupant,
4. l'arpentage du terrain indiquant le nombre de vergées qui sont respectivement en terre agricole, jardins, jaonnières, côtils, pépinières, vergers, oignons à fleur, sous serres, ou en carrière et si les carrières sont en état d'exploitation,
5. le nombre des bâtiments avec la désignation ou description et les dimensions de chaque bâtiment,
6. la désignation ou description des autres objets, s'il y en a, qui, soit par leur nature, soit par leur destination ou autrement, sont censés être immeubles par les lois et coutumes de l'Île,
7. le montant de loyer si la propriété est louée, le tout sous peine d'une amende à discrétion de Justice qui n'excédera pas [level 1 on the uniform scale] contre celui qui omet néglige de faire la dite déclaration dans le temps requis par les Connétables de la paroisse et contre celui qui fait une fausse déclaration.

---

**NOTE**

*In Article 1, the words and figure in square brackets were substituted by the Uniform Scale of Fines (Bailiwick of Guernsey) Law, 1989, section 2(2), with effect from 1st July, 1989.*

---

**Notification de changement d'occupant.**

2. Tout propriétaire sera tenu dans le courant d'un mois de notifier aux Connétables de la paroisse où la propriété est située pour être transmis au [Policy & Resources Committee], tout changement d'occupant et de loyer ainsi que le nom du nouvel occupant, sous peine d'une amende à discrétion de Justice qui n'excédera pas [level 1 on the uniform scale].

---

**NOTES**

*In Article 2,*

*the words in the first pair of square brackets were substituted by the Organisation of States' Affairs (Transfer of Functions) Ordinance, 2016, section 2, Schedule 1, paragraph 15(a), with effect from 1st May, 2016;<sup>1</sup>*

*the words and figure in the second pair of square brackets were substituted by the Uniform Scale of Fines (Bailiwick of Guernsey) Law, 1989, section 2(2), with effect from 1st July, 1989.*

*The functions, rights and liabilities of the Treasury and Resources Department and of its Minister or Deputy Minister arising under or by virtue of this Ordinance were transferred to and vested in, respectively, the Policy & Resources Committee and its President or Vice-President by the Organisation of States' Affairs (Transfer of Functions) Ordinance, 2016, section 1, Schedule 1, paragraph 15(a), with effect from 1st May, 2016, subject to the savings and transitional provisions in section 3 of the 2016 Ordinance.<sup>2</sup>*

---

**Connétables et Douzeniers fourniront renseignements au [Policy & Resources Committee].**

3. Les Connétables et Douzeniers des Paroisses de cette Île seront tenus toutes fois et quantes qu'ils y seront requis par le Comité nommé aux fins de la Loi relative au Cadastre Général de l'Île, de fournir au dit Comité tous les renseignements qui peuvent leur être demandés par le dit Comité afin de mettre le dit Comité à même tant de dresser le Cadastre que de le corriger de temps en temps. Faute aux dits Connétables et Douzeniers de fournir les dits renseignements au dit Comité dans un temps raisonnable après qu'ils leur ont été demandés, le dit Comité aura le droit de les obtenir aux frais de la paroisse.

---

**NOTES**

*In Article 3, the words in square brackets in the marginal note thereto were substituted by the Organisation of States' Affairs (Transfer of Functions) Ordinance, 2016, section 2, Schedule 1, paragraph 15(a), with effect from 1st May, 2016.<sup>3</sup>*

*The Loi relative au Cadastre Général de l'Île, 1919 has since been repealed as follows:*

- (i) *Articles 1, 2, 3, 7, 8, 19 & 21 were repealed by the Cadastre Law, 1947, Article 18, Schedule, with effect from 8th July, 1947, subject to the proviso to the said Article 18;*
  - (ii) *Articles 4, 5, 6, 9, 10, 11, 12, 15, 16, 17, 18 & 20 were repealed by the Cadastre Law, 1947, Article 18, Schedule, with effect, in accordance with the provisions of the 1947 Cadastre (Coming into force and consequential repeals) Ordinance, 1948, Article 2, from 29th September, 1948, subject to the proviso in the said Article 18;*
  - (iii) *Articles 13 & 14 were repealed by the Cadastre Law, 1938 (Loi relative au Cadastre Général de l'Île (1938)), Article 17(1), Second Schedule, with effect from 19th March, 1938, subject to the proviso in the said Article 17.*
- 

#### **Demande aux Contribuables pour paiement de la Taxe.**

4. Les Connétables de la paroisse enverront une demande à tout Contribuable de la paroisse par rapport à la taxe sur la valeur locative de sa propriété énonçant le taux et le montant par lui dû et le lieu où le paiement devra être fait.

#### **Occupant responsable.**

5. Tout occupant d'une propriété au jour où la demande est faite à la Cour pour autorisation de lever la taxe, ainsi que tout occupant subséquent pendant l'année sera responsable pour le paiement de l'entier de la taxe pour l'année, sauf son recours pour la portion de la taxe contre ceux qui pourraient ou qui auraient pu avoir occupé la propriété pendant quelque partie de telle année.

#### **[Paiement de la taxe dans les trente jours de la réception de la demande.**

6. Tout contribuable devra dans les trente jours de la réception de la dite demande, payer le montant par lui dû aux Connétables de sa paroisse au lieu désigné dans la dite demande, et faute à lui de ce faire et sous toutes réserves à aucune action en justice pour le recouvrement du montant dû, [les Connétables pourront, à leur discrétion absolue, percevoir le plus grand des sommes qui

s'ensuivent -

- (a) une pénalité fixe de £25 par chaque mois ou partie d'un mois dans lequel le montant dû est non payé, ou
- (b) intérêt au montant dû à 10% par an calculé depuis la date à laquelle paiement est dû jusqu'à la date à laquelle paiement est effectué,

et la pénalité ou intérêt est recouvrable à la façon dont, et de la personne de laquelle, la taxe est recouvrable.]]

---

#### NOTES

*Article 6 was substituted by the Parochial Taxation (Amendment) Ordinance, 1985, section 1, with effect from 24th April, 1985.<sup>4</sup>*

*In Article 6, the words in square brackets were substituted by the Parochial Taxation (Amendment) Ordinance, 2008, section 1, with effect from 1st June, 2008, save that the 2008 Ordinance shall have effect only for the purposes of parochial tax levied in the Parishes' respective financial years beginning in 2009 and thereafter.<sup>5</sup>*

*The Ordinance was made and came into operation on 27th October, 1923; and was renewed as a permanent Ordinance on 5th October, 1931.*

---

---

<sup>1</sup> These words were previously substituted by the Machinery of Government (Transfer of Functions) (Guernsey) Ordinance, 2003, section 2, Schedule 1, paragraph 7(b), with effect from 6th May, 2004.

<sup>2</sup> The functions, rights and liabilities of the Treasury and Resources Department and its Minister arising under or by virtue of this Ordinance were previously transferred to and vested in them, respectively, from the Cadastre Committee and its President by the Machinery of Government (Transfer of Functions) (Guernsey) Ordinance, 2003, section 1, Schedule 1, paragraph 7(b), with effect from 6th May, 2004, subject to the savings and transitional provisions in

---

section 4 of the 2003 Ordinance.

<sup>3</sup> These words were previously substituted by the Machinery of Government (Transfer of Functions) (Guernsey) Ordinance, 2003, section 2, Schedule 1, paragraph 7(b), with effect from 6th May, 2004.

<sup>4</sup> Prior to its substitution, Article 6 was amended in accordance with the provisions of the Decimal Currency (Bailiwick of Guernsey) Law, 1970, section 8, with effect from 15th February, 1971.

<sup>5</sup> These words were previously amended, in part, by the Parochial Taxation (Amendment) Ordinance, 1996, section 1, with effect from 27th June, 1996.